

◎税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E―2

(積替えに関する附属書)

(略称) 税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E―2

昭和五十二年六月九日 ナイロビで作成

昭和五十八年十二月一日 効力発生

昭和五十八年十一月二十五日 受諾の閣議決定

昭和五十八年十一月二十五日 受諾書寄託

昭和五十九年三月十四日 告示

(外務省告示第一四六号)

昭和五十九年二月二十五日 我が国について効力発生

目次

ページ

序.....六九

定義.....七〇

原則.....七一

申告者.....七二

一般規定.....七二

積替えの許可.....七三

積替えの終了.....七五

積替えに関する情報.....七七

税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E―2

(訳文)

附属書E 2

積替えに関する附属書

序

物品が、貿易上又は運送上の理由により、輸入の運送手段から他の運送手段に移し替えられるため、一の国の関税領域に輸入された後仕向地に向け当該関税領域を離れることがある。

輸入、一の運送手段から他の運送手段への物品の移替え及び輸出のすべてが、一の税関官署の管轄の下でしばしば行われる。ある国の法令は、その取扱いを容易にするため、輸入税又は輸出税を納付することなく税関管理の下における実施を可能にする手続を定めている。この手続は、一般に簡単な管理方式から成り、積替えと呼ばれ、この附属書の対象となる。

この附属書は、一の国の関税領域に到着の際に、既に税関手続（例えば保税運送）の下にあり、かつ、既に適用されている手続の下で税関により取り扱われ、当該税関手続に従って一の運送手段から他の運送手段に移し替えられる物品には、適用しない。また、この附属書は、郵便又は旅行者の携帯品として運送される物品には、適用しない。

ANNEX E.2.

Annex
concerning transshipment

Introduction

It often occurs for reasons of trade or transport that goods are imported into the Customs territory of a country in order to be transferred from the importing means of transport to another means of transport in which they then leave that territory for their destination.

Frequently the importation, transfer of goods from one means of transport to another and exportation all take place within the area of a single Customs office, and to facilitate such operations the legislation of some countries contains a procedure which enables them to be carried out under Customs control without payment of import or export duties and taxes. This procedure, under which a simple control system is generally used, is called transshipment and is the subject of this Annex.

The Annex does not apply to goods which on arrival in the Customs territory of a country are already under a Customs procedure (such as Customs transit) and are transferred from one means of transport to another during the course of that procedure, such transfer being dealt with by the Customs under the procedure already in operation. Nor does the Annex apply to goods carried by post or in travellers' baggage.

定義

Definitions

定
義

この附属書の適用上、

- (a) 「積替え」とは、輸入及び輸出の双方を取り扱う一の税関官署の管轄の下において、税関管理の下に輸入の運送手段から輸出の運送手段に物品が移し替えられる場合の税関手続をいう。
- (b) 「物品申告書」とは、税関が定める様式により作成される文書をいい、関係者は、これにより、物品に適用されるべき税関手続を示し及び当該手続の適用上税関が申告を要求する事項を提供する。
- (c) 「申告者」とは、物品申告書に署名する者又は物品申告書に署名されている者をいう。
- (d) 「運送手段」とは、船舶、航空機、ホバークラフト、道路走行車両（トレーラー及びセミトレーラーを含む。）又は鉄道用の貨車をいう。
- (e) 「輸入税」とは、関税及び物品の輸入に際し又はそれに関連して徴収される他のすべての租税、手数料その他の課徴金をいい、提供された役務の費用の概算額を限度とする額の手数料及び課徴金を含まない。
- (f) 「輸出税」とは、関税及び物品の輸出に際し又はそれに関連して徴収される他のすべての租税、手数料その他の課徴金をいい、提供された役務の費用の概算額を限度とする額の手数料及び課徴金を含まない。

For the purposes of this Annex:

- (a) the term "transhipment" means the Customs procedure under which goods are transferred under Customs control from the importing means of transport to the exporting means of transport within the area of one Customs office which is the office of both importation and exportation;
- (b) the term "Goods declaration" means a statement made in the form prescribed by the Customs by which the persons interested indicate the particular Customs procedure to be applied to the goods and furnish the particulars which the Customs require to be declared for the application of that procedure;
- (c) the term "declarant" means the person who signs a goods declaration or in whose name it is signed;
- (d) the term "means of transport" means any ship or other vessel, aircraft, hovercraft, road vehicle (including trailers and semi-trailers) or railway wagon;
- (e) the term "import duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the importation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;
- (f) the term "export duties and taxes" means Customs duties and all other duties, taxes, fees or other charges which are collected on or in connexion with the exportation of goods but not including fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered;

- (g) 「税関管理」とは、税関がその実施について責任を負っている法令の遵守を確保するために適用する措置をいう。
- (h) 「担保」とは、税関に対する義務の履行が確保されると税関が認める担保をいう。担保は、数回の搬入によつて生ずる義務の履行を確保する場合には、「包括担保」という。
- (ij) 「者」とは、文脈により異なつた意味に解釈しなければならない場合を除くほか、自然人及び法人をいう。

原則

- 1 標準規定
積替えは、この附屬書の規定により規律する。
- 2 標準規定
国内法令は、積替えのために満たすべき条件及びとるべき手続について定める。
- 3 標準規定
積替えを認められた物品は、税関が定める条件に合致する場合には、輸入税又は輸出税を課されない。
- 4 標準規定
積替えは、物品の原産国、積出国又は仕向国のみを理由と

税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附屬書 E-2

- (e) the term "Customs control" means measures applied to ensure compliance with the laws and regulations which the Customs are responsible for enforcing;
- (h) the term "security" means that which ensures to the satisfaction of the Customs that an obligation to the Customs will be fulfilled. Security is described as "General" when it ensures that the obligations arising from several operations will be fulfilled;
- (ij) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

Principles

1. Standard
Transshipment shall be governed by the provisions of this Annex.
2. Standard
National legislation shall specify the conditions to be fulfilled and the formalities to be accomplished for the purposes of transshipment.
3. Standard
Goods admitted to transshipment shall not be subjected to the payment of import duties and taxes or export duties and taxes provided the conditions laid down by the Customs authorities are complied with.
4. Standard
Transshipment shall not be refused solely on

して拒否しない。

申告者

5

標準規定

物品を処分する権利を有する者は、積替えの申告をする資格を有する。

注釈

- 1 申告者は、物品の所有者であることを必要としない。例えば、運送人、運送取扱人、荷受人又は税関が承認した代理人でもよい。
- 2 税関当局は、申告者に対し物品を処分する権利の立証を要求することができる。

6

標準規定

申告者は、積替えにより生ずる義務の履行について税関当局に対し責任を負う。

一般規定

7

標準規定

積替えにおいて早急な運送が不可欠である生動物、腐敗しやすい物品その他の緊急貨物に関しては、税関の取扱いにおいて優先権が与えられる。

the grounds of the country of origin of the goods, the country whence they arrived or the country of destination.

The declarant

5.

Standard

Any person having the right to dispose of the goods shall be entitled to declare them for transshipment.

Notes

1. The declarant need not be the owner of the goods; he may be, for example, the carrier, the forwarding agent, the consignee or an agent approved by the Customs.
2. The Customs authorities may require the declarant to establish his right to dispose of the goods.

6.

Standard

The declarant shall be responsible to the Customs authorities for compliance with the obligations incurred under transshipment.

General provisions

7.

Standard

Priority shall be given to the Customs operations relating to live animals, perishable goods and other urgent consignments which are to be transhipped and for which rapid transport is essential.

8

標準規定

税関当局は、関係者の要請があつた場合において正当と認める理由があるときは、事務上の事情が許す限り、税関官署の執務時間外における積替えのための事務を行う。これに要する費用は、関係者に負担させることができる。

積替えの許可

9 (a) 申告

勧告規定

物品申告書一通のみが、積替えのために要求されるものとする。

10

勧告規定

必要な事項が明確に記載されている商業書類又は運送書類は、積替えのための物品申告書の記載部分として認められるものとする。

11 (b) 担保

標準規定

積替えのために担保が必要とされる場合には、その種類は、国内法令において定められ又は国内法令に従つて税関当局が決定する。

12

勧告規定

種々の認められる担保のうちいずれを選択するかについて

税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E-2

8.

Standard

At the request of the person concerned, and for reasons deemed valid by the Customs authorities, the latter shall, insofar as their administrative organization permits, perform the functions laid down for the purposes of transhipment outside the business hours of the Customs office, it being understood that the expenses entailed may be charged to the person concerned.

Admission to transhipment

(a) Declaration

9. Recommended Practice

Only one Goods declaration should be required for the purposes of transhipment.

10.

Recommended Practice

Any commercial or transport document setting out clearly the necessary particulars should be accepted as the descriptive part of the Goods declaration for transhipment.

(b) Security

11.

Standard

The form in which security, if any, is to be provided for the purposes of transhipment shall be laid down in national legislation or determined by the Customs authorities in accordance with national legislation.

12.

Recommended Practice

The choice between the various acceptable

は、申告者にゆだねるものとする。

13

標準規定

税関当局は、積替行為のために提供されるべき担保の額を決定する。

14

標準規定

数回の積替行為によつて生ずる義務の履行を確保するために担保を提供させる場合には、税関当局は、包括担保を受理する。

15

勧告規定

担保の額は、課し得る輸入税又は輸出税を考慮に入れてできる限り低く設定するものとする。

16 (c)

物品の検査及び確認

勧告規定

積替えのために申告された物品は、検査が必要と認められるような特別な事情がある場合に限り、税関当局により検査されるものとする。

17

勧告規定

税関当局は、必要と認める場合には、積み替えられる物品が輸出の際に同一のものであることを確認し及び不正行為を容易に発見できるよう、輸入の際に措置をとるものとする。

18 (d)

その他の管理のための措置

標準規定

forms of security should be left to the declarant.

13.

Standard

The Customs authorities shall determine the amount in which security is to be provided for the transhipment operation.

14.

Standard

When security is required to ensure that the obligations arising from several transhipment operations will be fulfilled, the Customs authorities shall accept a general security.

15.

Recommended Practice

The amount of any security should be set as low as possible having regard to the import duties and taxes or export duties and taxes potentially chargeable.

(c) Examination and identification of goods

16.

Recommended Practice

Good declared for transhipment should be examined by the Customs authorities only where there are special circumstances in which examination is deemed to be necessary.

17.

Recommended Practice

When they consider it necessary, the Customs authorities should take action at importation to ensure that the goods to be transhipped will be identifiable at exportation and that unauthorized interference will be readily detectable.

(d) Additional control measures

18.

Standard

税関当局は、不可欠であると認める場合に限り、次のいずれかの措置を要求する。

- (a) 物品が指定された経路に従うこと。
- (b) 物品が税関職員の下で運送されること。

19

標準規定

税関当局は、積替えの申告が行われた物品を輸出するため
の期限を指定するときは、積替行為についての特殊な状況を
考慮する。

20

勧告規定

税関当局は、関係者の要請があつた場合において正当と認
める理由があるときは、最初に定めた期間を延長するものと
する。

21 (e)

積替物品の取扱

勧告規定

税関当局は、関係者の要請があつた場合において税関当局
の定める条件に従うときは、積替物品の輸出を容易にするよ
うな取扱いを行うことをできる限り認めるものとする。

注釈

当該取扱いは、再仕分、再包装、リマーケティング、見本の
採取及び損傷した包装の修理又は交換を含むことができ
る。

積替えの終了

税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E-2

Only when they consider such a measure to be
indispensable shall be Customs authorities:

- (a) require goods to follow a prescribed
itinerary; or
- (b) require goods to be transported under
Customs escort.

19.

Standard

When the Customs authorities prescribe a time
limit for the exportation of goods declared for
transhipment, they shall take account of the particular
circumstances of the transhipment operation.

20.

Recommended Practice

At the request of the person concerned, and for
reasons the Customs authorities deem valid, the
latter should extend any period initially fixed.

(e) Authorized operations

21.

Recommended Practice

At the request of the person concerned, and
subject to such conditions as they may lay down, the
Customs authorities should as far as possible allow
goods in transhipment to undergo operations likely to
facilitate their exportation.

Note

These operations may include regrouping,
repacking, remarking, sampling and repair or change
of damaged packings.

Termination of transhipment

税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書E-2

七六

22

標準規定

関係者が積替えに関する自己の義務を履行したことが権限のある税関当局に対して立証された場合には、提供された担保は遅滞なく解除される。

23

勧告規定

指定された経路に従わなかった場合又は指定された期限を遵守しなかった場合においても他のすべての要件が満たされていると税関当局が確認したときは、課し得る輸入税又は輸出税は徴収しないものとする。

24

標準規定

積替行為中に事故又は不可抗力により損傷し、破壊し若しくは回収することができない程度に亡失し又はその性質上欠陥を生じたとみなされる物品については、その事実が税関当局に対して正当に立証された場合には、通常課される輸入税の納付の全部又は一部を免除される。

注釈

関係者の要請があつたときは、この標準規定が対象とする物品の残存物について次のいずれかの措置をとることができる。

- (a) その現存の状態で輸入されたものとして、国内使用のために当該状態で通関すること。
- (b) 輸出すること。
- (c) 国庫負担を伴うことなく税関管理の下で商品的に無

22.

Standard

When it has been established to the satisfaction of the competent Customs authorities that the person concerned has fulfilled his obligations in respect of transshipment, any security given shall be discharged without delay.

23.

Recommended Practice

Failure to follow a prescribed itinerary or to comply with a prescribed time limit should not entail the collection of any import duties and taxes or export duties and taxes potentially chargeable provided the Customs authorities are satisfied that all other requirements have been met.

24.

Standard

Total or partial exemption, as the case may be, from payment of any import duties and taxes normally chargeable shall be granted in respect of goods damaged, destroyed or irrecoverably lost by accident or force majeure or short for reasons due to their nature during a transshipment operation provided that the facts are duly established to the satisfaction of the Customs authorities.

Note

At the request of the person concerned, remnants of Goods covered by this Standard may be:

- (a) cleared for home use in their existing state as if they had been imported in that state; or
- (b) exported; or
- (c) rendered commercially valueless under

価値とすること。

(d) 税関当局の同意を得て、無償で国庫に引き渡すこと。

積替えに関する情報

25

標準規定

税関当局は、積替えに関するすべての情報を関係者が速やかに入手することができるようにする。

Customs control, without expense to the Revenue, or

(d) with the consent of the Customs authorities, abandoned free of all expenses to the Revenue.

Information concerning transhipment

25.

Standard

The Customs authorities shall ensure that all relevant information concerning transhipment is readily available to any person interested.

(参考)

この附属書は、税関手続の簡易化及び調和に関する国際規約の附属書の一を構成するものであり、積替えについての規則、例えば、申告者に関する事項、積替えの許可に際して税関がとる措置等を定めている。

なお、我が国は、この附属書を受諾するに際し、5及び21の規定について留保を行っている。